

CONSIGLIO PROVINCIALE DI BOLZANO  
LANDTAG BOZEN

---

V. LEGISLATURA 1967  
GESETZGEBUNGSPERIODE

**PROCESSO VERBALE**  
**PROTOKOLL**

della 60<sup>a</sup> seduta tenuta a BOLZANO il giorno 21 dicembre 1967  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE : Rag. Silvio NICOLODI  
Vorsitz des PRASIDENTEN :

Assistono i SEGRETARI . Arnold BERNHART  
Beisitz der SEKRETARE : Avv. Tullio AGOSTINI

Sono assenti i CONSIGLIERI . Rag. Valentino PASQUALIN (giustificato)  
Abwesende ABGEORDNETE :

La seduta si apre alle ore 9.45.-

Vengono letti ed approvati i processi verbali delle sedute del 19 e 20 dicembre 1967.

Prosegue quindi la discussione articolata del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1968.

Cap. 121 (Spese per l'Ufficio per la tutela del paesaggio) Intervengono i consiglieri Mitolo e Gouthier, ai quali risponde l'Assessore Benedikter.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con un voto contrario e due astensioni.

I cap. 122, 123 e 126 sono approvati all'unanimità senza discussione.

#### AZIONI ED INTERVENTI IN CAMPO SOCIALE

Sono approvati all'unanimità senza discussione i cap. 130, 131, 132, 140, 141, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 160, 161, 165, 166, 167 e 168.

Sul cap. 169 (contributo nelle spese di gestione della sezione di Bressanone della scuola convitto per infermiere professionali di Merano) intervengono i consiglieri Spögler e Wahlmüller. Risponde l'Assessore Menapace.

Il capitolo é approvato a maggioranza con due astensioni.

Al cap. 170 (Spese per la cura climatica e la prevenzione delle malattie sociali a favore dei minori dell'età evolutiva) prende la parola il consigliere Mitolo, al quale risponde l'Assessore competente.

Posto ai voti, il capitolo risulta approvato all'unanimità.

Cap. 171 (Fondo per sussidi e contributi ad Istituzioni che esercitano l'assistenza a favore di persone in particolare stato di bisogno residenti nella provincia) L'Assessore supplente Gebert interviene sulla politica assistenziale in genere. Prende pure la parola il consigliere Mitolo. Risponde l'Assessore Menapace.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con due astensioni.

Cap. 180: approvato all'unanimità senza discussione.

Al cap. 181 (Somma a pareggio del bilancio della Colonia agricola per malati di mente tranquilli di Stadio) il consigliere Agostini chiede spiegazioni in ordine all'attuale situazione del nuovo ospedale psichiatrico in provincia di Bolzano. Sull'argomento intervengono ancora i consiglieri Jenny e Kapfinger. Infine, risponde l'Assessore Dalsass.

Il capitolo risulta approvato a maggioranza con tre voti contrari.

Cap. 182: approvato all'unanimità senza discussione.

Al cap. 183 (Quota della Provincia nelle spese per l'assistenza esterna dei bambini riconosciuti dalla sola madre) intervengono i consiglieri Jenny e l'Assessore competente.

Il capitolo é approvato a maggioranza con due astensioni.

I cap. 184 e 187 vengono approvati all'unanimità senza discussione.

Prima di togliere la seduta antimeridiana, il Presidente chiede ai consiglieri se sono d'accordo di proseguire i lavori in seduta notturna, onde poter concludere l'esame del bilancio. La proposta viene approvata a maggioranza con due voti contrari e tre astensioni.

Egli, inoltre, dá lettura di una lettera del Presidente della Giunta, con la quale viene ritirato il disegno di legge n.68/67: "Soppressione del fondo provinciale per l'istruzione professionale degli apprendisti di cui all'art. 7 della L.P. 7.10.1955 n. 3, del fondo per l'addestramento professionale dei lavoratori, di cui all'art. 10 della L.P. 27.8.1962 n. 9".

Alle ore 12.20 la seduta viene sospesa e ripresa alle ore 15.15.-

#### AZIONI ED INTERVENTI NEL CAMPO ECONOMICO

Sono approvati all'unanimità senza discussione i cap. 190, 191, 192 e 193.

Cap. 194 (Contributo al consorzio rimboschimento) per memoria. Il consigliere Kapfinger chiede all'Assessore competente se non ritenga piú opportuno stralciare completamente il capitolo, qualora non si intendesse piú rifinanziarlo. L'Assessore compe-

tente Steger si riserva di informarne in un secondo tempo il Consiglio.

Posto ai voti, il capitolo é approvato per memoria a maggioranza con tre voti contrari.

Al cap. 195 (Contributo all'Istituto zooprofilattico sperimentale di Padova) il consigliere Agostini chiede spiegazioni, che gli vengono fornite dall'Assessore competente.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con due astensioni.

Cap. 196: approvato all'unanimitá senza discussione.

Sono approvati pure all'unanimitá senza discussione i capitoli 200 e 201.

Al cap. 202 (Spese e contributi per corsi di preparazione per maestri artigiani) intervengono i consiglieri Posch e Jenny, che trattano i vari problemi nel campo dell'artigianato. Risponde l'Assessore competente Fioreschy.

Il capitolo risulta approvato a maggioranza con un'astensione.

Il cap. 203 é approvato all'unanimitá senza discussione.

Il cap. 210 viene approvato a maggioranza con un'astensione.

I cap. 211 e 212 sono approvati all'unanimitá senza discussione.

Al cap. 213 (Spese per lavori causati da alluvioni, frane e valanghe) intervengono i consiglieri Agostini e Spögler, ai quali risponde l'Assessore competente Dalsass.

Il capitolo risulta approvato all'unanimitá.

Cap. 214: approvato all'unanimitá senza discussione.

Cap. 220 (Contributo del 3,50% del gettito della i.c.a.p. a favore dell'ente provinciale del Turismo) Interviene il consigliere Agostini, trattando alcuni problemi del turismo e insistendo perché la Provincia si adoperi per ottenere maggiori fondi dalla Regione e da altri enti competenti in materia. Risponde l'Assessore Fioreschy.

Posto ai voti, il capitolo viene approvato a maggioranza con un'astensione.

I cap. 221, 222, 225, 226 e 227 vengono approvati all'unanimitá senza discussione.

ONERI NON RIPARTIBILI

Sono approvati all'unanimitá i cap. 230, 231, 235, 238, 245, 246 e 248.

AMMINISTRAZIONE GENERALE

I cap. 250, 255, 256, 257 e 258 (p.m.) risultano approvati all'unanimitá senza discussione.

ISTRUZIONE E CULTURA

All'unanimitá senza discussione sono approvati i cap. 265 (p.m.), 266, 280, 281, 282, 283, 284 e 285.

INTERVENTI NEL CAMPO DELLE ABITAZIONI

Sono approvati all'unanimitá senza discussione i cap. 290, 291, 292, 293, 294, 295 e 296.

AZIONE ED INTERVENTI IN CAMPO SOCIALE

I cap. 300 e 301 risultano approvati all'unanimitá.

AZIONI ED INTERVENTI IN CAMPO ECONOMICO

Vengono approvati all'unanimitá senza discussione i cap. 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 320 e 321.

Al cap. 322 (Fondo di pronto soccorso per danni causati da eventi di forza maggiore a famiglie di piccoli coltivatori diretti e loro associazioni) il consigliere Kapfinger chiede illustrazioni sugli elenchi in questione forniti ai consiglieri. Risponde l'Assessore Steger.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con tre astensioni.

Sul cap. 323 (Fondo per spese di pronto soccorso nell'interesse della zootecnia) intervengono i consiglieri Kapfinger e Spögler e quindi l'Assessore competente.

Il capitolo risulta approvato a maggioranza con due astensioni.

I cap. 324, 325, 326 e 327 sono approvati all'unanimitá senza discussione.

Cap. 328 (Fondo per promuovere le finalitá della Legge 13.7. 1966 n. 615 - contro l'inquinamento atmosferico) In argomento prendono la parola i consiglieri Jenny, Agostini e Gouthier. Per la Giunta rispondono gli Assessori Steger e Benedikter.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con due voti contrari.

Cap. 335: approvato all'unanimitá senza discussione.

ONERI NON RIPARTIBILI

Al cap. 340 (Fondo quote di integrazione di bilanci comunali) il consigliere Agostini chiede un elenco dei Comuni deficitari, ai quali é stato concesso un contributo. Risponde il Presidente Magnag

Posto ai voti, il capitolo risulta approvato a maggioranza con un voto contrario e quattro astensioni.

Cap. 341 (Fondo a disposizione per il finanziamento delle spese straordinarie dei Corpi dei VV.FF. Volontari) Il consigliere Mitolo chiede spiegazioni in ordine alle spese straordinarie di cui al presente capitolo. Risponde l'Assessore Dalsass.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con tre astensioni.

All'unanimitá senza discussione sono approvati i cap. 342, 343 e 344.

Sul cap. 345 (Spese per la revisione ed assistenza tecnica, legale ed amministrativa delle Cooperative ecc.) prendono la parola i consiglieri Mitolo, Raffeiner, quale Assessore competente in sede regionale, e l'Assessore Steger.

Posto ai voti, il capitolo viene approvato a maggioranza con quattro astensioni.

Segue l'approvazione all'unanimitá senza discussione dei capitoli 346, 347, 348, 349 e 350.

Al cap. 351 (Spese per agevolazioni creditizie per l'acquisto e l'apprestamento di aree destinate all'insediamento di stabilimenti industriali) il consigliere Agostini chiede un elenco delle spese ivi sostenute. Intervengono ancora i consiglieri Posch, Jenny e Raffeiner.

Alle ore 18.30 la seduta viene sospesa e riprende alle ore 20.45 con l'intervento dell'Assessore Fioreschy, il quale risponde agli oratori intervenuti al cap. 351, che viene approvato a maggioranza con tre astensioni.

Al cap. 352 (Spese per la concessione di concorsi in conto interessi a favore dei Comuni per la realizzazione di insediamenti industriali) il consigliere Agostini chiede un elenco delle relative spese sostenute nell'anno 1967.

Il capitolo viene approvato a maggioranza con tre astensioni.

I cap. 353, 354, 355 e 356, nonché i cap. 370 e 371 sono approvati all'unanimità senza discussione.

#### PARTITE DI GIRO

Tutti i capitoli e cioè dal 380 al 387 compreso risultano approvati all'unanimità.

#### STABILIMENTI E GESTIONI SPECIALI

Tutti i capitoli inerenti e cioè dal 390 al 396 compreso sono approvati all'unanimità senza discussione.

Esaurita con ciò la parte USCITA del bilancio, il Presidente pone ai voti l'art. 2 del disegno di legge, che viene approvato a maggioranza con due voti contrari ed una astensione.

Si passa alla parte ENTRATA. Il Presidente dá lettura dello art. 1 del disegno di legge riferentesi alle Entrate.

I cap. 1, 2, 5, 10 (p.m.), 15, 20, 21, 22, 30, 31, 32 e 35 sono approvati all'unanimità senza discussione.

Cap. 36 (Quota assegnata dal Consiglio regionale ai sensi dell'art. 70 dello Statuto Speciale per la Regione Trentino-Alto Adige) Il Presidente della Giunta dichiara che sullo stanziamento di 500 milioni non si è potuto ancora raggiungere un accordo con la Giunta regionale, la quale ha previsto nel suo bilancio preventivo 1968 420 milioni. Dichiara ancora che la Giunta provinciale di Bolzano ha insistito ed insisterà ulteriormente presso la Regione perché venga raggiunto lo stanziamento di 500 milioni; ciò soprattutto perché la Regione, in base all'art. 60 dello Statuto, ha avuto una assegnazione da parte dello Stato di piú di un miliardo di lire, per cui dovrebbero essere aumentate anche le assegnazioni alle Provincie

Posto ai voti, il capitolo viene approvato a maggioranza con cinque astensioni.

I rimanenti capitoli delle Entrate e cioè dal 40 al 56 compreso, 65, dal 70 al 73 compreso, 80, 85, 86, dal 90 al 98 compreso, dal 105 al 108 compreso, 110, 111, dal 120 al 127 compreso, 135, dal 140 al 147 compreso e dal 150 al 156 compreso sono approvati all'unanimità senza discussione.

Terminato con ciò anche l'esame della parte Entrate, il Presidente pone ai voti l'art. 1 del disegno di legge che viene approvato a maggioranza con quattro voti contrari.

Gli altri articoli del disegno di legge sono così approvati:

art. 3: a maggioranza con tre voti contrari e una astensione;  
art. 4: a maggioranza con un voto contrario e tre astensioni;  
art. 5: a maggioranza con quattro voti contrari ed una astensione;

art. 6: a maggioranza con tre voti contrari e due astensioni.

In sede di dichiarazione di voto si esprimono contro il bilancio i consiglieri Gouthier, Jenny, Mitolo ed Agostini. Dichiarano di votare a favore del bilancio i consiglieri Kapfinger, Sfondrini e l'Assessore Bertorelle, a nome del suo partito, mentre il consigliere Raffener preannuncia la sua astensione.

Segue la votazione segreta del bilancio preventivo 1968, che dá il seguente risultato: votanti 24, 18 sí, 4 no e due schede bianche.

Il Presidente dichiara approvata la legge.

Punto 2) all'ordine del giorno: "Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1968 del Consiglio provinciale di Bolzano"

Il Presidente dá lettura della relativa delibera, la quale, posta ai voti, viene approvata all'unanimitá senza discussione.

Per quanto riguarda le interrogazioni ed interpellanze, il Presidente dichiara che le stesse verranno svolte nella seduta ordinaria del Consiglio che si terrá all'inizio dell'anno nuovo, in quanto il Presidente della Giunta non é ancora in grado di rispondere.

Prima di togliere la seduta, il Presidente rivolge ai consiglieri e loro famiglie, nonché ai dipendenti del Consiglio, ai giornalisti e loro familiari i piú fervidi auguri per le feste di Natale e per un felice anno nuovo. Esprime ancora la sua convinzione che il Consiglio sia d'accordo di rivolgere questo augurio a tutta la popolazione, confidando che l'anno 1968 sia un anno senza vittime e senza spargimenti di sangue, che sia un anno tranquillo per tutta la popolazione dell'Alto Adige.

(La seduta termina alle ore 23.-)

I SEGRETARI

- Arnold Bernhart  
*Bernhart Agostini*  
- Avv. Tullio Agostini -

IL PRESIDENTE

- Rag. Silvio Nicolodi -  
*Silvio Nicolodi*